

Қазақстан Республикасының Үкіметі мен Үндістан Республикасының Үкіметі арасындағы Қосарланған салық салуды болдырмау және табыс пен капиталға салынатын салықтарға қатысты салық салудан жалтаруға жол бермеу туралы конвенцияны бекіту туралы

Қазақстан Республикасының Заңы 1997 жылғы 3 шілде N 147-1.

1996 жылғы 9 желтоқсанда Нью-Делиде қол қойылған Қазақстан Республикасының Үкіметі мен Үндістан Республикасының Үкіметі арасындағы Қосарланған салық салуды болдырмау және табыс пен капиталға салынатын салықтарға қатысты салық салудан жалтаруға жол бермеу туралы конвенция бекітілсін.

Қ а з а қ с т а н
Президенті

Р е с п у б л и к а с ы н ы ң

**Қазақстан Республикасының Үкіметі мен Үндістан Республикасының Үкіметі арасындағы Қос салық салуды болдырмау және табыс пен капиталға салынатын салықтарға қатысты салық салудан жалтаруға жол бермеу туралы
Конвенция**

(1997 жылғы 28 тамызда күшіне енді - ҚР СИМ-нің ресми сайты)

Қазақстан Республикасының Үкіметі мен Үндістан Республикасының Үкіметі арасындағы Қос салық салуды болдырмау және табыс пен капиталға салынатын салықтарға қатысты салық салудан жалтаруға жол бермеу туралы

Конвенцияны бекітуге тілек білдіре отырып, мына мәселелер жайында уағдаласты

1-бап

Конвенция қолданылатын тұлғалар

Осы Конвенция Уағдаласушы Мемлекеттердің бірінің немесе екеуінің де резиденті болып табылатын тұлғаларға қолданылады.

2-бап

Конвенция қолданылатын салықтар

1. Осы Конвенция олардың алу әдістерінен тыс Уағдаласушы Мемлекеттер немесе оның саяси-әкімшілік немесе өкіметтің жергілікті органдарының атынан алынатын табысқа және капиталға салынатын салықтарға қолданылады.

2. Табысқа және капиталға салынатын салықтар деп қозғалатын немесе қозғалмайтын мүлікті шеттету табысына салынатын салықтықосқанда, табыстың жалпы жиынтығынан, капиталдың жалпы жиынтығынан,немесе табыстың немесе капиталдың жекелеген элементтерінен алынатынсалықтардың барлық түрлері болып есептеледі.

3. Конвенция қолданылатын салықтар жеке алғанда мыналар болыптабылады:

а) Қазақстан Республикасында:

(i) корпоративтік табыс салығы;

(ii) жеке табыс салығы;

(iii) заңды және жеке тұлғалардың мүлкіне салынатын салық;

(бұдан әрі "Қазақстан салығы" деп аталатындар);

б) Үндістан республикасында:

(i) табыс салығы, оның кез-келген қосымшасын қосқанда, және

(ii) капитал салығы (байлық салығы);

(бұдан әрі "Үндістан салығы" деп аталады).

4. Конвенция сондай-ақ Келісімге қол қойылған күннен кейін қазіргі орын алып отырған салықтарға қосымша немесе солардың орнына алынатын кез-келген бірдей немесе іс жүзінде соларға ұқсас салықтарға қолданылады. Уағдаласушы Мемлекеттер олардың сәйкес салық заңдарына енгізілетін кез-келген елеулі өзгерістер жайында бір-бірін хабардар етіп отырады.

Ескерту. 2-бапқа өзгеріс енгізілді - ҚР 06.02.2018 № 138-VI Заңымен.

3-бап

Жалпы анықтамалар

1. Егер контекстен басқалай мағына тумаса, осы Конвенцияныңмақсаттары үшін:

а) терминдер:

(i) "Қазақстан" Қазақстан Республикасын білдіреді және географиялық мағынада пайдаланған кезде "Қазақстан" термині Қазақстан Республикасының мемлекеттік аумағын және оның заңнамасына және халықаралық құқыққа сәйкес Қазақстан өзінің егемендік құқықтары мен юрисдикциясын жүзеге асыратын аймақтарды қамтиды;

(ii) "Үндістан" Үндістан аумағын білдіреді және оларға аумақтық теңізді және әуе кеңістігін, сондай-ақ Үндінің тәуелсіз құқығы бар кез-келген басқа жағалау аймағын, халықаралық құқықтарға сәйкес теңіз Заңы туралы БҰҰ Конвенция қосқанда басқа құқықтарды және Үнді заңдарына сәйкес заңды құқықтарды қамтиды;

б) "тұлға" термині тиісті Уағдаласушы Мемлекеттердің қолданылып жүрген салық заңдары бойынша салық салынатын бірлік ретінде қаралатын жеке адамды, компанияны, бірлестікті, адамдар бірлестігін және кез-келген экономикалық бірлікті қамтиды;

в) "компания" термині салық салу мақсаттары үшін корпоративтік бірлестік ретінде қаралатын кез-келген корпоративтік бірлестікті немесе кез-келген экономикалық бірлікті білдіреді;

г) "Уағдаласушы Мемлекет" және "басқа "Уағдаласушы Мемлекет" контекске қарай Қазақстанды немесе Үндіні білдіреді;

д) "Уағдаласушы Мемлекеттің кәсіпорны" және "басқа Уағдаласушы Мемлекеттің кәсіпорны" терминдері тиісінше Уағдаласушы Мемлекеттің резиденті басқаратын кәсіпорынды және басқа Уағдаласушы Мемлекеттің резиденті басқаратын кәсіпорынды білдіреді;

е) "халықтық тасымал" атауы теңіз немесе әуе кемесі тек қана басқа Уағдаласушы мемлекеттегі пункттер арасында пайдаланылатын жағдайлардан басқа кезде Уағдаласушы Мемлекеттің кәсіпорны пайдаланатын теңіз немесе әуе кемесімен жасалатын кез-келген тасымалды білдіреді;

ж) "құзыретті орган" термині;

(i) Қазақстанда: Қаржы министрлігін немесе оның уәкілетті өкілін;

(ii) Үндістан: Қаржы Министрлігінің Бас басқармасы (салықтар және алымдар Департаментін немесе оның өкілетті өкілін білдіреді;

з) "Ұлттық тұлға" термині;

(i) уағдаласушы Мемлекеттің азаматтығын алған кез-келген жеке адамды;

(ii) өздерінің мәртебесін Уағдаласушы мемлекеттің қолданылып жүрген заңдары негізінде өз мәртебесін алған кез-келген заңды тұлғаны, серіктестікті немесе кез-келген ассоциацияны;

и) "қаржылық жыл" термині:

(i) Қазақстан жағдайында, күнтізбелік жылды білдіреді;

(ii) Үндістан жағдайында 1961 жылғы табыс салығы Заңының 3-тарауы бойынша " алдындағы жылды";

к) "салық" термині контекске қарай үнділік немесе қазақстандық салықты білдіреді, бірақ осы Конвенция қолданылатын төлемеу немесе салықтарды дұрыс төлемеу жағдайында кез-келген соманы, немесе осы салықтарға қатысты алынатын айыппұлдарды қоспайды.

2. Уағдаласушы Мемлекет Конвенцияны қолданғанда термин егер контекстен басқа мағына тумаса, қолданылатын салықтарға қатысты осы Мемлекеттің заңдары бойынша онда айқындалмаған кез-келген сол кезде қандай мағынаға ие болса, сондай мағынаға ие болады. Осы Уағдаласушы Мемлекеттің салық заңнамасына сәйкес кез келген мағына осы Уағдаласушы Мемлекеттің басқа заңдары бойынша терминге берілетін мағынадан басым болады.

Ескерту. 3-бапқа өзгеріс енгізілді - ҚР 06.02.2018 № 138-VI Заңымен.

4-бап

Резидент

1. Осы Конвенцияның мақсаттары үшін "Уағдаласушы Мемлекеттің резиденті" термині осы Уағдаласушы Мемлекеттің заңнамасы бойынша оның тұрғылықты жері, резиденттігі, инкорпорация жері, басқару орны немесе осыған ұқсас сипаттағы кез келген басқа критерий негізінде онда салық салынуға жататын кез келген тұлғаны білдіреді, сондай-ақ Уағдаласушы Мемлекетті және кез келген әкімшілік-аумақтық бөлімшені немесе жергілікті билік органын қамтиды.

Алайда бұл термин осы Уағдаласушы Мемлекеттегі көздерден алынатын табысқа немесе онда орналасқан капиталға қатысты ғана осы Уағдаласушы Мемлекетте ғана салық салынуға жататын кез келген тұлғаны қамтымайды.

2. 1-тармақтың ережелері негізінде жеке тұлға Уағдаласушы Мемлекеттің екеуінің де резиденті болған жағдайда оның мәртебесі былай айқындалады.

а) ол өзінің қарамағына жататын тұрақты баспанасы бар Мемлекеттің ғана резиденті болып есептеледі; егер оның Мемлекеттердің екеуінде де өз қарамағына жататын тұрақты баспанасы болса, ол неғұрлым тығыз жеке және экономикалық байланыстары (өмірлік мүдделер орталығы) Мемлекеттің резиденті болып есептеледі;

б) егер оның өмірлік мүдделер орталығы бар Мемлекетті айқындау мүмкіндігі болмаса немесе Мемлекеттердің біреуінде де өзінің қарамағына жататын тұрақты баспанасы болмаса, ол өзі әдетте тұрып жатқан Мемлекеттің резиденті болып есептеледі;

в) егер ол әдетте Мемлекеттердің екеуінде де тұратын болса немесе олардың біреуінде де тұрмаса, ол өзі азаматы болып табылатын Мемлекеттің ғана резиденті болып есептеледі;

г) егер ол Мемлекеттердің екеуінің де азаматы болып немесе біреуінің де азаматы болмаса, Уағдаласушы Мемлекеттердің құзыретті органдары мәселені өзара келісім бойынша шешеді.

3. Егер 1-тармақтың ережелеріне байланысты жеке тұлғадан өзге тұлға Уағдаласушы Мемлекеттердің екеуінің де резиденті болса, ол тиімді басқару орналасқан Мемлекеттің резиденті болып есептеледі. Егер басқару орны орналасқан Мемлекет айқындалмаса, онда, Уағдаласушы Мемлекеттердің құзыретті органдары мәселені өзара келісім бойынша шешеді.

Ескерту. 4-бапқа өзгеріс енгізілді - ҚР 06.02.2018 № 138-VI Заңымен.

5-бап

Тұрақты мекеме

1. Осы Конвенцияның мақсаттары үшін "тұрақты мекеме" атауы сол арқылы кәсіпорынның кәсіпкерлік қызметін толық немесе ішінара жүзеге асыратын тұрақты қызмет орнын білдіреді.

2. "Тұрақты мекеме" термині атап айтқанда:

- а) бақылау орнын;
- б) бөлімшені;
- в) кеңсені;
- г) фабриканы;
- д) шеберхананы;

е) шахтаны, мұнай немесе газ скважинасын, кенішті немесе кез-келген табиғи ресурстарды, өндіру орнын;

ж) сауда нүктесін;

з) тұлғаға қатысты, басқа тұлғаларға сақтауға арналған орынды білдіреді; және

и) ферманы, ауыл шаруашылығын, орман шаруашылығын, плантацияны, немесе оларға қатысты атқарылатын қызметті қамтиды.

3. "Тұрақты мекеме" термині сондай-ақ:

а) құрылыс алаңын немесе осы жұмыстардың орындалуын қадағалаумен байланысты құрылыстық монтаждау, немесе құрастыру нысанын қызметтерді; егер тек мұндай алаң нысан немесе қызмет 12 айдан астам бойы өмір сүрсе; және

б) табиғи ресурстарды немесе қызметті барлауға арналған осы жұмыстардың орындалуын қадағалаумен байланысты қондырғы мен ғимаратты; немесе табиғи ресурстарды барлау үшін пайдаланылатын бұрғылау қондырғысын немесе кемені қамтиды, егер тек мұндай пайдалану немесе қызметтер 6 айдан астамға созылса;

с) егер осындай сипаттағы қызмет (осындай немесе онымен байланысты жоба үшін) Уағдаласушы Мемлекеттің шегінде кез келген 12 айлық кезең шегінде 90-нан астам күнді құрайтын кезең немесе кезеңдер ішінде жалғасса, кәсіпорын осындай мақсаттар үшін жалдаған қызметшілер немесе басқа персонал арқылы кәсіпорынның консультациялық қызметтер көрсетуін қоса алғанда, қызметтер көрсетуін қамтиды.

4. Осы баптың осының алдындағы ережелеріне қарамастан "тұрақты мекеме" термині мыналарды қамтыған болып қарастырылмайды:

а) ғимараттарды, кәсіпорынға тиесілі тауарларды немесе бұйымдарды тек сақтау мақсаты үшін пайдалану;

б) кәсіпорынға тиесілі тауарлар немесе бұйымдар қорын ұстау, көрсету немесе жеткізу мақсаты үшін сақтау;

в) кәсіпорынға тиесілі тауарлар немесе бұйымдар қорын басқа бір кәсіпорынның өндеу мақсаты үшін ғана ұстау;

г) тұрақты қызмет орнын кәсіпорынға арнап тауарлар немесе бұйымдар сатып алу мақсаты үшін немесе ақпарат жинау үшін ғана ұстау;

д) тұрақты қызмет орнын кәсіпорын үшін дайындық немесе көмек сипатындағы кез-келген басқа бір қызметті жүзеге асыру мақсатында ғана ұстау;

е) тұрақты қызмет орнының қызмет түрлерінің қандай да болмасын амалын жүзеге асыру нәтижесінде пайда болатын жиынтық қызметі дайындық немесе көмек сипатында болған жағдайда тұрақты қызмет орнын а) тармақшасынан д) тармақшасына дейін көрсетілген қызмет түрлерінің осындай амалын жүзеге асыру үшін ғана ұстау.

5. 1 және 2-тармақтардың ережелеріне қарамастан, егер 7-тармақ қолданылатын тәуелсіз мәртебесі бар агенттен өзге тұлға Уағдаласушы Мемлекет кәсіпорынның атынан әрекет етсе және Уағдаласушы Мемлекетте кәсіпорынның атынан келісім шарттар жасасуға өкілеттігі болса және әдетте оны пайдаланып отырса, онда бұл кәсіпорын осы тұлға кәсіпорын үшін атқаратын кез-келген қызметке қатысты осы Мемлекетте тұрақты мекемесі бар кәсіпорын ретінде қарастырылады. Осыған тек осындай тұлғаның қызметі 4-тармақта айтылған қызметпен шектелетін және тұрақты қызмет орны арқылы жүзеге асырылған күннің өзінде осы тұрақты қызмет орнын осы тармақтың ережелеріне сәйкес тұрақты мекемеге айналдырмайтын жағдай қосылмайды.

6. Уағдаласушы Мемлекеттің сақтандыру кәсіпорны осы ереженің бастапқы ережелеріне қарамастан қайта сақтандыру жағдайларынан басқа кезде егер ол 7-тармақ қолданылатын тәуелсіз мәртебесі бар агенттен басқа сонда орналасқан адам арқылы осы басқа Мемлекет аумағында сақтандыру сыйлықтарын жинаумен айналысса, басқа Уағдаласушы Мемлекетте тұрақты мекемесі бар деп есептелінеді.

7. Осы Мемлекетте делдал, комиссионер немесе тәуелсіз мәртебесі бар кез-келген басқа агент арқылы осы басқа Мемлекетте кәсіпкерлік қызметпен айналысқаны үшін ғана, мұндай адамдар өздерінің әдеттегі қызметі шеңберінде әрекет еткен жағдайда, Уағдаласушы Мемлекетте тұрақты мекемесі бар кәсіпорын ретінде қарастырылмайды. Егер мұндай агенттің қызметі осы кәсіпорын атына толық немесе толығырақ көрсетілсе, онда ол осы тармақ мәні бойынша тәуелсіз мәртебесі бар агент болып саналады.

8. Уағдаласушы Мемлекеттің резиденті болып табылатын компанияның басқа Уағдаласушы Мемлекеттің резиденті болып табылатын немесе осы басқа Мемлекетте кәсіпкерлік қызметпен айналысатын (не тұрақты мекеме арқылы немесе басқалай жолмен) компанияны бақылауы немесе соның бақылауында болуы осы компаниялардың бірін өздігінен екіншісінің тұрақты мекемесіне айналдыра алмайды.

Ескерту. 5-бапқа өзгеріс енгізілді - ҚР 06.02.2018 № 138-VI Заңымен.

6-бап

Жылжымайтын мүліктен алынатын табыс

1. Уағдаласушы Мемлекеттің резиденті басқа Уағдаласушы Мемлекетте орналасқан жылжымайтын мүліктен (соның ішінде ауыл шаруашылығынан немесе орман шаруашылығынан) алынатын табысқа осы басқа Мемлекетте салық салынуы мүмкін.

2. "Жылжымайтын мүлік" термині қаралып отырған мүлік орналасқан Уағдаласушы Мемлекеттің заңдары бойынша қандай мағынаға ие болса, сондай мағынаға ие болады. Термин кез-келген жағдайда үй-жайларды, жылжымайтын мүлікке қатысты қосалқы мүлікті, ауыл шаруашылығы мен орман шаруашылығында пайдаланылатын мал мен құрал-жабдықты, жер меншігіне қатысты жалпы құқық ережелері қолданылатын құқықтарды, жылжымайтын мүлік узурфруктын және минералдық ресурстарды, кен көздері мен басқа да табиғи ресурстарды игергені немесе игеру құқығы үшін өтемақы ретінде төленетін өзгермелі немесе тұрақты төлемдер құқығын қамтиды. Теңіз және әуе кемелері жылжымайтын мүлік ретінде қарастырылмайды.

3. 1-тармақтың ережелері жылжымайтын мүлікті тікелей пайдаланудан, жалға беруден немесе оны кез-келген басқа жолмен пайдаланудан алынған табысқа қолданылады.

4. 1 және 3-тармақтардың ережелері сондай-ақ кәсіпорынның жылжымайтын мүлкінен алынатын табысқа және тәуелсіз жеке қызметтер көрсету үшін пайдаланылатын жылжымайтын мүліктен алынған табысқа қолданылады.

7-бап

Кәсіпкерлік қызметтен алынатын пайда

1. Егер Уағдаласушы Мемлекеттің кәсіпорыны басқа Уағдаласушы Мемлекетте сонда орналасқан тұрақты мекеме арқылы кәсіпкерлік қызметпен айналыспаған болса ғана кәсіпорынның пайдасына тек осы Мемлекетте ғана салық салынады. Егер кәсіпорын жоғарыда аталған кәсіпкерлік қызметпен айналысып жүрсе, онда кәсіпорын табысына салық осындай тұрақты мекемеге қатысты бөлігіне ғана басқа Мемлекетте салық салынуы мүмкін.

2. 3-тармақтың ережелерін ескере отырып, егер Уағдаласушы Мемлекеттің кәсіпорны басқа Уағдаласушы Мемлекетте сонда орналасқан тұрақты мекеме арқылы кәсіпкерлік қызметпен айналысса, онда ол осындай немесе осыған ұқсас жағдайларда нақ осындай немесе осыған ұқсас қызметпен айналысатын және өзі тұрақты мекемесі болып табылатын кәсіпорыннан толық тәуелсіз әрекет ететін жеке және дербес кәсіпорын болғанда алуы мүмкін пайда әрбір Уағдаласушы Мемлекеттегі осы тұрақты мекемеге жатады.

3. Тұрақты мекеменің пайдасын айқындау кезінде тұрақты мекеменің мақсаттары үшін жұмсалған шығындарды, соның ішінде басқару және жалпы әкімшілік шығындарын, олардың тұрақты мекеме орналасқан Мемлекетте немесе одан қандай да болсын басқа жерде жұмсалғанына қарамастан, шегеріп тастауға болады.

4. Тұрақты мекеме кәсіпорын үшін тауарлар немесе бұйымдар сатып алғаны үшін ғана тұрақты мекеме пайда тапқан болып есептелмейді.

5. Егер пайда осы Конвенцияның басқа баптарында бөлек айтылатын табыс түрлерін қамтыса, онда бұл баптардың ережелері осы баптың ережелерін қозғамайды.

6. Мұның алдындағы тармақтардың мақсаттары үшін тұрақты мекемеге қатысты пайда, егер мұндай тәртіпті өзгерту үшін жеткілікті әрі дәлелді себептер болмаса, жылма-жыл бірдей тәсілмен айқындалады.

7. Егер кәсіпорын пайдасының жалпы сомасын оның әртүрлі бөлімшелерінің арасында барабар бөлу негізінде тұрақты мекемеге жататын пайданы айқындау Уағдаласушы Мемлекетте әдеттегі практика болып табылса, онда осы баптың 2-тармағында ештеңе де осы Уағдаласушы Мемлекетке салық салынатын пайданы әдеттегі практика негізінде осындай бөлу арқылы айқындауға тыйым салмайды, алайда таңдалған бөлу әдісі осы бапта қамтылған қағидаттарға сәйкес келетін нәтижелер беруге тиіс.

Ескерту. 7-бапқа өзгеріс енгізілді - ҚР 06.02.2018 № 138-VI Заңымен.

8-бап

Теңіз және әуе көлігі

1. Уағдаласушы Мемлекеттің кәсіпорны халықаралық тасымалда теңіз, немесе әуе кемелерін пайдаланудан алған пайдаға осы Мемлекетте ғана салық салынады.

2. Уағдаласушы Мемлекеттің кәсіпорны тауарларды немесе бұйымдарды тасымалдау үшін пайдаланылатын контейнерлерді (соның ішінде трейлерді, баржаларды және контейнерлерді тасымалдауға байланысты жабдықтарды) пайдаланудан, ұстаудан немесе жалға беруден алған пайдаға, егер контейнерлер тек қана басқа Уағдаласушы Мемлекетте пайдаланылмайтын болса осы Уағдаласушы Мемлекетте ғана салық салынады.

3. Осы баптың мақсаты үшін халықаралық тасымалда теңіз және әуе көліктерін пайдалануға байланысты құралдарға арналған проценттер осындай теңіз және әуе көліктерін пайдаланудан алынған пайда ретінде саналады және II-баптың ережелері мұндай проценттерге байланысты пайдаланылмайды. Дегенмен, осы баптың ережелері банктің жедел депозиттері бойынша проценттерге қолданылмайды.

4. 1-тармақтың ережелері сондай-ақ пулға, бірлескен кәсіпорынға немесе көлік құралдарын пайдалану жөніндегі халықаралық ұйымға қатысудан алынған пайдаға да қолданылады.

9-бап

Ассоциацияланған кәсіпорындар

1. Егер:

а) Уағдаласушы Мемлекеттің кәсіпорны басқа Уағдаласушы Мемлекеттің кәсіпорнын басқаруға, бақылауға немесе оның капиталына тікелей немесе жанама түрде қатысқанда; немесе

б) бір ғана тұлғалар Уағдаласушы Мемлекеттің кәсіпорнын және басқа Уағдаласушы Мемлекеттің кәсіпорнын басқаруға, бақылауға немесе оның капиталына тікелей немесе жанама түрде қатысқанда,

және әрбір жағдайда екі кәсіпорын арасында олардың коммерциялық немесе қаржы қатынастарында тәуелсіз екі кәсіпорын арасында орын алуы мүмкін жағдайлардан өзгеше жағдайлар жасалса немесе орнықса, онда олардың біреуіне есептелуі мүмкін, бірақ осындай жағдайлардың болуына байланысты оған есептелмеген кез-келген пайда осы кәсіпорынның пайдасына енгізіліп, оған тиісінше салық салынуы мүмкін.

2. Егер Уағдаласушы Мемлекет осы Уағдаласушы Мемлекет кәсіпорнының пайдасына екінші Уағдаласушы Мемлекет кәсіпорнының осы екінші Уағдаласушы Мемлекетте салық салынатын пайдасын қосса және оған тиісінше салық салса және осылайша қосылған пайда, егер екі кәсіпорынның арасындағы өзара қарым-қатынастар тәуелсіз кәсіпорындардың арасындағы қарым-қатынастардай болғанда бірінші аталған Уағдаласушы Мемлекеттің кәсіпорнына есептелетін пайда болып табылса, онда осы екінші Уағдаласушы Мемлекет осындай пайдадан есептелген салық сомасына тиісінше түзету енгізеді. Осындай түзетуді айқындау кезінде осы Конвенцияның басқа да ережелері ескерілуге тиіс және қажет болған кезде Уағдаласушы Мемлекеттердің құзыретті органдары бірімен-бірі консультация жүргізіп отыруға тиіс.

Ескерту. 9-бапқа өзгеріс енгізілді - ҚР 06.02.2018 № 138-VI Заңымен.

10-бап

Дивидендтер

1. Уағдаласушы Мемлекеттің резиденті болып табылатын компанияның басқа Уағдаласушы Мемлекеттің резидентіне төлейтін дивидендтеріне осы басқа Мемлекетте салық салынуы мүмкін.

2. Алайда мұндай дивидендтерге сондай-ақ дивидендтер төлейтін компания резиденті болып табылатын Уағдаласушы Мемлекетте де осы Мемлекеттің заңдарына сәйкес салық салынуы мүмкін, бірақ егер дивидендтердің нақты иесі басқа Уағдаласушы Мемлекеттің резиденті болса, онда осылай алынатын салық дивидендтердің жалпы сомасының 10 процентінен аспайды.

Бұл тармақ дивидендтер төленіп отырған пайдасына қатысты компанияға салық салуды қозғамайды.

3. "Дивидендтер" термині осы бапта пайдаланылғанда акциялардан немесе борыш талаптары болып табылмайтын басқа да құқықтардан алынатын табысты, пайдаға қатысудан алынатын табысты, сондай-ақ пайданы бөлетін компания резиденті болып

табылатын Мемлекеттің заңдарына сәйкес акциялардан алынатын табыс секілді дәл сондай салық реттеуіне жататын басқа да кооперативтік құқықтардан алынатын табысты білдіреді.

4. Егер дивидендтердің нақты иесі Уағдаласушы Мемлекеттің резиденті бола отырып, дивидендтер төлейтін компания резиденті болып табылатын басқа Уағдаласушы Мемлекетте сонда орналасқан тұрақты мекеме арқылы кәсіпкерлік қызметпен айналысса немесе осы басқа Мемлекетте сонда орналасқан тұрақты базадан тәуелсіз жеке қызметтер көрсетсе және төленіп жүрген дивидендтерге қатысы бар холдинг шын мәнінде осындай тұрақты мекемемен немесе тұрақты базамен байланысты болса, 1 және 2-тармақтардың ережелері қолданылмайды. Мұндай жағдайда ретіне қарай 7-баптың немесе 14-баптың ережелері қолданылады.

5. Егер Уағдаласушы Мемлекеттің резиденті болып табылатын компания басқа Уағдаласушы Мемлекеттен пайда немесе табыс алып тұрған болса, осы басқа Мемлекет, мұндай дивидендтер осы басқа Мемлекеттің резидентіне төленетін немесе өзіне қатысты дивидендтер төленетін холдинг осы басқа Мемлекетте орналасқан тұрақты мекемемен немесе тұрақты базамен шын мәнінде қатысты болатын жағдайларды қоспағанда, тіпті егер төленетін дивидендтер немесе төленбейтін пайда осы басқа мемлекетте туындайтын пайда мен табыстан толық немесе ішінара тұрса компанияның бөлінбейтін пайдасына салық сала алмайды.

6. Басқа Уағдаласушы Мемлекеттегі сондағы орналасқан тұрақты мекеме арқылы кәсіпкерлік қызметті жүзеге асыратын Уағдаласушы Мемлекет компаниясының пайдасына 7-бап бойынша салық салынғаннан кейін тұрақты мекеме орналасқан Уағдаласушы Мемлекеттің қалған сомасына осы баптың 2-тармағында белгіленген ставкадан аспайтын ставка көлемінде салық салынуы мүмкін.

11-бап

Проценттер

1. Уағдаласушы Мемлекетте пайда болатын және басқа Уағдаласушы Мемлекеттің резидентіне төленетін проценттерге осы басқа Мемлекетте салық салынуы мүмкін.

2. Алайда, мұндай проценттерге сондай-ақ олар пайда болатын Уағдаласушы Мемлекетте және осы Мемлекеттің заңдарына сәйкес салық салынуы мүмкін, бірақ егер проценттердің нақты иесі басқа Уағдаласушы Мемлекеттің резиденті болса, осылай алынатын салық проценттердің жалпы сомасының 10 процентінен аспайды. Уағдаласушы Мемлекеттердің күзіретті органдары аталған шектеуді қолдануды өзара келісім бойынша шешеді.

3. Осы баптың 2-тармағы ережелеріне қарамастан Уағдаласушы Мемлекетте пайда болатын проценттер алынған және оның іс жүзіндегі иелері:

(i) Басқа Уағдаласушы Мемлекеттегі Үкімет, саяси-әкімшілік бөлімше немесе өкіметтің жергілікті органы; немесе

(ii) Екі Уағдаласушы Мемлекеттегі өзара үйлесе алатын басқа Уағдаласушы Мемлекеттегі Орталық банк немесе кез-келген басқа Үкімет банкі немесе қаржы институты болса осы Мемлекетте салық салынудан босатылады.

4. "Проценттер" атауы осы бапта пайдаланғанда кепілмен қамтамасыз етілген немесе қамтамасыз етілмеген және қарызгерлердің пайдаларына қатысуға құқық беретін немесе бермейтін кез-келген түрдегі борыш талаптарынан алынған табысты және атап айтқанда, үкіметтің бағалы қағаздарынан алынған табыс пен облигациялардан немесе борыш міндеттемелерінен алынған табысты, соның ішінде осындай бағалы қағаздар, облигациялар немесе борыш міндеттемелері бойынша сыйлықтар мен ұтыстарды білдіреді. Уақтылы төленбеген төлемдер үшін айыппұл осы баптың мақсаттары үшін проценттер ретінде қарастырылмайды.

5. Егер проценттердің нақты иесі Уағдаласушы Мемлекеттің резиденті бола отырып, проценттер пайда болатын басқа Уағдаласушы Мемлекетте сонда орналасқан тұрақты мекеме арқылы кәсіпкерлік қызметпен айналысса немесе осы басқа Мемлекетте сонда орналасқан тұрақты базадан тәуелсіз жеке қызметтер көрсетсе және төленіп отырған проценттерге қатысы бар борыш міндеттемесі шын мәнінде осындай тұрақты мекемеге немесе тұрақты базаға қатысты болса, 1 және 2-тармақтардың ережелері қолданылмайды. Мұндай жағдайда ретіне қарай 7-баптың немесе 14-баптың ережелері қолданылады.

6. Егер проценттер төлеуші осы Мемлекеттің резиденті болса, олар Уағдаласушы Мемлекетте пайда болған деп есептеледі. Алайда егер проценттер төлеуші тұлға Уағдаласушы Мемлекеттің резиденті ме, жоқ па - осыған қарамастан Уағдаласушы Мемлекетте тұрақты мекемесі немесе тұрақты базасы болса, соларға байланысты проценттер төленетін қарыз пайда болса және мұндай проценттерді осындай тұрақты мекеме немесе тұрақты база төлейтін болса, онда мұндай проценттер тұрақты мекеме немесе тұрақты база орналасқан Мемлекетте пайда болған деп есептеледі.

7. Егер проценттер төлеуші мен олардың нақты иесі арасында немесе сол екеуі мен қандай да болсын басқа бір тұлға арасында арнайы қатынастар болуына байланысты борыш талабына қатысты және соның негізінде төленетін проценттер сомасы осындай қатынастар болмай тұрғанда проценттер төлеуші мен олардың нақты иесі арасында келісілуі мүмкін сомадан асып кетсе, онда осы баптың ережелері тек соңғы аталған сомаға ғана қолданылады. Бұл жағдайда төлемнің басы артық бөлігіне осы Конвенцияның басқа ережелерін ескере отырып, әрбір Уағдаласушы Мемлекеттің заңдарына сәйкес салық салынуға тиіс.

Ескерту. 11-бапқа өзгеріс енгізілді - ҚР 06.02.2018 № 138-VI Заңымен.

12-бап

Роялти және техникалық қызмет үшін сыйақы

1. Уағдаласушы Мемлекетте пайда болатын және басқа Уағдаласушы Мемлекеттің резидентіне төленетін роялтиге немесе техникалық қызмет үшін сыйақыға осы басқа Мемлекетке салық салынуы мүмкін.

2. Алайда мұндай роялтиге немесе техникалық қызмет үшін сыйақыға сондай-ақ ол пайда болатын Уағдаласушы Мемлекетте де осы Мемлекеттің заңдарына сәйкес салық салынуы мүмкін, бірақ егер роялтидің немесе техникалық қызмет үшін сыйақының нақты иесі басқа Уағдаласушы Мемлекеттің резиденті болса, онда осылайша алынатын салық роялтидің жалпы сомасының 10 процентінен аспауға тиіс.

3. (а) "Роялти" термині осы бапта пайдаланғанда әдебиет, өнер немесе ғылым шығармаларына, соның ішінде компьютер бағдарламаларына, кинематографиялық фильмдерге және теледидар мен радио хабарларына арналған фильмдерге немесе таспаларға, кез-келген патентке, сауда маркасына, дизайнға немесе үлгіге, жоспарға, құпия формулаға яки процеске берілетін кез-келген авторлық құқықты пайдаланғаны үшін немесе оны пайдалану құқығын бергені үшін немесе өнеркәсіптік, коммерциялық яки ғылыми тәжірибеге қатысты (ноу-хау) ақпарат үшін және өнеркәсіптік, коммерциялық немесе ғылыми жабдықты пайдаланғаны үшін немесе пайдалану құқығы үшін сыйақы ретінде алынатын төлемдердің кез-келген түрін білдіреді.

(б) "Техникалық қызмет үшін сыйақы" термині техникалық немесе басқа адамдарға техникалық қызмет көрсетуді қоса алғанда кез-келген басқару, техникалық немесе кеңес беру қызметін көрсеткені үшін сыйақы түрінде берілетін кез-келген төлем түрін білдіреді, бірақ осы Конвенцияның 14 және 15-баптарында көрсетілген қызмет үшін төлемдер енбейді.

4. Егер роялтидің нақты иесі Уағдаласушы Мемлекеттің резиденті бола отырып, роялти пайда болған басқа Уағдаласушы Мемлекетте сонда орналасқан тұрақты мекеме арқылы кәсіпкерлік қызметпен айналысса немесе осы басқа Мемлекетте сонда орналасқан тұрақты базадан тәуелсіз жеке қызметтер көрсетсе және төленіп отырған роялтиге қатысты құқық немесе мүлік шын мәнінде осындай тұрақты мекемемен немесе тұрақты базамен байланысты болса, 1 және 2-тармақтардың ережелері қолданылмайды. Мұндай жағдайда ретіне қарай 7-баптың немесе 14-баптың ережелері қолданылады.

5. Егер төлеуші осы Уағдаласушы Мемлекеттің резиденті болып табылса, техникалық қызметтер үшін роялти немесе сыйақы Уағдаласушы Мемлекетте пайда болды деп есептеледі. Алайда, егер роялти немесе техникалық жоқ па - осыған қарамастан Уағдаласушы мемлекетте тұрақты мекемесі немесе тұрақты базасы болса, соларға байланысты роялти немесе техникалық қызмет үшін сыйақы төлеу міндеттемесі туындаса және мұндай роялти немесе техникалық қызмет үшін сыйақы

осы тұрақты мекемемен немесе тұрақты базамен байланысты болса, онда мұндай роялти немесе техникалық қызмет үшін сыйақы тұрақты мекеме немесе тұрақты база орналасқан Мемлекетте пайда болған деп есептеледі.

6. Егер роялти төлеуші мен оның нақты иесі арасында немесе сол екеуі мен қандай да болсын басқа бір тұлға арасында арнайы қатынастар болуына байланысты пайдалануды, құқықты немесе ақпаратты негізге алып төленіп отырған роялти немесе техникалық қызмет үшін сыйақы сомасы осындай қатынастар болмай тұрғанда роялти төлеуші мен оның нақты иесі арасында келісіле алатындай сомадан асып кетсе, онда осы баптың ережелері тек соңғы аталған сомаға ғана қолданылады. Мұндай жағдайда төлемнің басы артық бөлігіне осы Конвенцияның басқа ережелерін тиісінше ескере отырып, әрбір Уағдаласушы Мемлекеттің заңдарына сәйкес салық салынуға тиіс.

Ескерту. 12-бапқа өзгеріс енгізілді - ҚР 06.02.2018 № 138-VI Заңымен.

13-бап

Мүлік құнының өсімінен алынатын табыстар

1. Уағдаласушы Мемлекеттің резиденті 6-бапта айтылған және басқа Уағдаласушы Мемлекетте орналасқан жылжымайтын мүлікті шеттетуден алған табыстарға осы басқа Мемлекетте салық салынуы мүмкін.

2. Уағдаласушы Мемлекеттің кәсіпорны басқа Уағдаласушы Мемлекетте иеленіп отырған тұрақты мекеменің кәсіпкерлік мүлкінің бір бөлігін құрайтын жылжымалы мүлікті шеттетуден немесе тәуелсіз жеке қызметтер көрсету мақсаттары үшін Уағдаласушы Мемлекеттің резиденті басқа Уағдаласушы Мемлекетте иеленіп отырған тұрақты базаға қатысты жылжымалы мүліктен алынған табыстарға, соның ішінде осындай тұрақты мекемені (жекелей немесе бүкіл кәсіпорынмен қоса) яки осындай тұрақты базаны шеттетуден алынатын табыстарға осы басқа Мемлекетте салық салынуы мүмкін.

3. Уағдаласушы Мемлекеттің резиденті кәсіпорны халықаралық тасымалда пайдаланылатын теңіз немесе әуе кемелерін немесе осындай теңіз не әуе кемелерін пайдалануға байланысты жылжымалы мүлікті шеттетуден алған табыстарға тек осы Уағдаласушы Мемлекетте салық салынады.

4. Осы баптың бұның алдындағы 4-тармақтарында ескертілгеннен өзге кез-келген мүлікті шеттетуден алынатын табыстарға мүлікті шеттетуші тұлға резиденті болып табылатын Уағдаласушы Мемлекетте ғана салық салынады.

14-бап

Тәуелсіз жеке қызметтер

1. Уағдаласушы Мемлекеттің резиденті тәуелсіз сипаттағы кәсіптік қызметтерге немесе басқа қызметке қатысты алған табысына, егер төмендегі жағдайлардан тыс

табысқа басқа Уағдаласушы Мемлекетте де салық салынуы мүмкін болса тек, осы Мемлекетте ғана салық салынады.

(а) басқа Уағдаласушы Мемлекетте оның қызметін жүзеге асыру үшін тұрақты базасы болса; мұндай жағдайда осы тұрақты базаға қатысты табыс бөлігіне ғана осы басқа Мемлекетте салық салынуы мүмкін; немесе

(б) мұндай жеке тұлға тиісті күнтізбелік жылы басталатын немесе аяқталатын кез-келген он екі айлық кезеңде немесе ұзақтығы 183 күннен асатын кезеңде немесе кезеңдерде осы басқа Мемлекетте тұрып жатса; онда осы басқа мемлекетте жүзеге асырылған оның қызметінен алынған табыс бөлігіне ғана осы басқа Мемлекетте салық салынуы мүмкін.

2. "Кәсіби қызметтер" атауы атап айтқанда, тәуелсіз ғылыми, әдеби, артистік, білім беру немесе оқытушылық қызметті, сондай-ақ хирургтердің, заңгерлердің және бухгалтерлердің тәуелсіз және қызметін қамтиды.

15-бап

Тәуелді жеке қызметтер

1. 16, 18 және 19-баптардың ережелерін ескере отырып, Уағдаласушы Мемлекеттің резиденті жалдамалы жұмысқа байланысты алатын ырзықақыға, жалақыға және басқа осындай сыйақыларға, егер тек жалдамалы жұмыс басқа Уағдаласушы Мемлекетте атқарылмаса ғана, тек осы Мемлекетте салық салынады. Егер жалдамалы жұмыс осылайша атқарылып отырса, одан алынған осындай сыйақыға осы басқа Мемлекетте салық салынуы мүмкін.

2. 1-тармақтың ережелеріне қарамастан, Уағдаласушы Мемлекеттің резиденті басқа Уағдаласушы Мемлекетте атқарылған жалдамалы жұмысқа байланысты алған сыйақыға тек бірінші аталған мемлекетте ғана салық салынады егер:

а) сыйақы алушы тиісті күнтізбелік жылда басталатын немесе аяқталатын кез-келген реттегі 12 айлық кезеңде жалпы ұзақтығы 183 күннен аспайтын кезең немесе кезеңдер бойы басқа Мемлекетте тұрып жатса, және

б) сыйақыны басқа мемлекеттің резиденті болып табылмайтын жалдаушы төлесе немесе жалдаушының атынан төленсе, және

в) сыйақыны жалдаушының басқа Мемлекетте ие болып отырған тұрақты мекемесі немесе тұрақты базасы төлемесе.

3. Осы баптың осының алдындағы ережелеріне қарамастан Уағдаласушы Мемлекеттің кәсіпорны халықаралық тасымалда пайдаланылатын теңіз немесе әуе кемесінің бортында атқарылатын жалдамалы жұмысқа қатысты алынған сыйақыға резиденті теңіз және әуе кемелерін пайдаланатын кәсіпорын болып табылатын осы Мемлекетте салық салынуы мүмкін.

16-бап

Директорлардың сыйақылары

Басқа Уағдаласушы Мемлекеттің резиденті болып табылатын компанияның директорлар кеңесінің немесе соған ұқсас басқа органының мүшесі ретінде Уағдаласушы Мемлекеттің резиденті болған директорлардың сыйақыларына және басқа да осындай төлемдерге осы басқа Мемлекетте салық салынуы мүмкін.

17-бап

Артистер мен спортшылар

1. 14 және 15-баптардың ережелеріне қарамастан Уағдаласушы Мемлекеттің резиденті театр, кино, радио немесе теледидар артисі яки сазгер секілді өнер қызметкері ретінде немесе спортшы ретінде оның басқа Уағдаласушы Мемлекетте айналысатын жеке қызметінен алған табысына осы басқа Мемлекетте салық салынуы мүмкін.

2. Егер өнер қызметкері немесе спортшы өзінің осы тұрпатында атқаратын жеке қызметіне қатысты табыс өнер қызметкерінің немесе спортшының өзіне емес, басқа тұлғаға есептелсе, онда осы табысқа 7, 14 және 15-баптардың ережелеріне қарамастан өнер қызметкерінің немесе спортшының қызметі жүзеге асырылған Уағдаласушы Мемлекетте салық салынуы мүмкін.

3. Егер осы Мемлекетке келу бір немесе екі Уағдаласушы Мемлекеттің көпшілік қорымен немесе саяси-әкімшілік бөлімшелерімен немесе жергілікті өкімет органымен демеліп отырса, 1 және 2 тармақ ережелері Уағдаласушы Мемлекеттегі өнер қызметкерлерінің немесе спортшылардың қызметінен түскен табысқа қолданылмайды. Мұндай жағдайда табысқа өнер қызметкері немесе спортшы резиденті болып табылатын сол Уағдаласушы Мемлекетте салық салынады.

18-бап

Зейнетақылар және басқа төлемдер

1. 19-баптың 2-тармағының ережелеріне сәйкес бұрын атқарған жұмысы үшін Уағдаласушы Мемлекеттің резидентіне төленетін зейнетақы мен басқа осындай сыйақыға және кез-келген аннуитетке тек осы Мемлекетте салық салынады.

2. "Аннуитет" термині осы бапта пайдаланылғанда ақшамен немесе ақшаға шағып төленетін баламалы және толық өтемақы орнына төлем төлеу жөнінде қабылданған міндеттер бойынша өмір бойы немесе белгілі бір яки белгіленетін уақыт кезеңі бойы белгіленген мерзімде жүйелі түрде төленіп тұратын белгіленген соманы білдіреді.

19-бап

Мемлекеттік қызмет

1. (а) Уағдаласушы Мемлекет немесе оның мемлекеттік мекемесі яки жергілікті өкімет органы осы Мемлекетке немесе мекемеге не жергілікті өкімет органына көрсетілетін қызметтерге қатысты кез-келген жеке тұлғаға төлейтін зейнетақыдан өзге сыйақыға тек осы Мемлекетте ғана салық салынады.

б) Алайда, егер қызмет осы басқа Мемлекетте көрсетілсе және жеке тұлға:

(i) осы Мемлекеттің ұлттық тұлғасы болса; немесе

(ii) қызметпен айналысу мақсатында ғана осы Мемлекеттің резиденті болудан қалса, мұндай сыйақыға тек Уағдаласушы Мемлекетте ғана салық салынады.

2. а) Уағдаласушы Мемлекеттің немесе оның саяси-әкімшілік бөлімшесінің немесе жергілікті өкімет органының немесе олардың құрған қорларының төлеген кез-келген зейнетақысына осы Мемлекетте немесе өкімет органына көрсеткен қызметіне байланысты тек осы Мемлекетте салық салынады.

б) Егер жеке тұлға осы Мемлекеттің резиденті және азаматы болып табылса, а) тармақшасының ережелеріне қарамастан мұндай зейнетақыға тек осы басқа Уағдаласушы Мемлекетте салық салынады.

3. 15, 16 және 18-баптардың ережелері Уағдаласушы Мемлекет немесе оның мемлекеттік мекемесі яки жергілікті өкімет органы атқаратын кәсіпкерлік қызметке байланысты жүзеге асырылатын қызметке қатысты сыйақылар мен зейнетақыларға қолданылады.

20-бап

Студенттер мен кәсіби училищелердің оқушылары

1. Уағдаласушы Мемлекетке келердің нақ алдында басқа Уағдаласушы Мемлекеттің резиденті болып табылатын немесе болған және бірінші аталған Мемлекетте тек қана оқу немесе кәсіби білім алу мақсатымен жүрген студент немесе кәсіби училищелердің оқушылары гранттардан, кредиттерден және стипендиялардан басқа:

(а) осы басқа Мемлекеттен шетте жүрген адамдардан тұру, білім алу және кәсіби дайындық мақсаты үшін алатын төлемдерге; және

(б) кез-келген календарлық жылда осы басқа Уағдаласушы Мемлекеттің заңы бойынша салық салынудан босатылатын сомадан аспайтын сома мөлшерінде осы басқа Мемлекеттегі жалдамалы жұмысы үшін сыйақыға,

жалдануы бойынша мұндай жұмыс тікелей білім алумен немесе дайындықпен байланысты болса немесе күнкөріс үшін қаржы табу мақсатында жүзеге асырылу жағдайына байланысты болса, салық салынудан босатылады.

2. Осы баппен берілетін жеңілдіктер тек қана білім алуға және таңдаған мамандық бойынша оқуға қажетті уақыт кезеңіне қолданылады және мұндай жеңілдік осы басқа Уағдаласушы Мемлекетке келген бірінші күннен бастап қатарынан жеті жылдан астам мерзімге берілмейді.

21-бап

Жоғары оқу орындарының, мектептердің оқытушылары және күндізгі оқу аспиранттары

1. Оқыту немесе ғылыми-зерттеу жұмыстарын немесе осы екеуін бірдей жүргізу мақсатында басқа Уағдаласушы Мемлекетке тікелей келердің алдында Уағдаласушы мемлекеттің резиденті болып жоғары оқу орындарының немесе мектептердің оқытушысы басқа Уағдаласушы Мемлекетте мойындалған университетте, колледжде, мектепте немесе осындай мектептерде басқа Уағдаласушы мемлекетке алғашқы келген күнінен бастап екі жылдан астам мерзімге аталған оқу сағаттары мен зерттеулерді жүргізгені үшін кез-келген сыйақыға басқа Уағдаласушы мемлекетте салық салынуудан босатылады.

2. Осы бап егер мұндай зерттеулер негізінен жеке адамға немесе адамдарға өткізілсе жүргізген зерттеулер үшін алынатын табыстарға қолданылмайды.

3. Жеке адам осы бап және 20-бап мақсатында егер ол басқа Уағдаласушы Мемлекетке барған календарлық жылда немесе көрсетілген календарлық жыл алдындағы календарлық жылда осы Мемлекет резиденті болып табылса Уағдаласушы Мемлекеттің резиденті болып есептеледі.

4. 1-тармақ мақсатында тиісті Мемлекеттің құзіретті органдарымен ресми осылай мойындалған мекеме "Мойындалған мекеме" болып табылады.

Ескерту. 21-бапқа өзгеріс енгізілді - ҚР 06.02.2018 № 138-VI Заңымен.

22-бап

Басқа табыстар

1. Уағдаласушы Мемлекет резидентінің осы Конвенцияның бұдан бұрынғы баптарында қарастырылмаған табыс түрлеріне, олардың қайда пайда болғанына қарамастан, тек осы Мемлекетте ғана салық салынуға тиіс.

2. Егер табыс келтіруші Уағдаласушы Мемлекеттің резиденті бола отырып, басқа Уағдаласушы Мемлекетте сонда орналасқан тұрақты мекеме арқылы кәсіпкерлік қызметпен айналысса немесе осы басқа Мемлекетте сонда орналасқан тұрақты база арқылы тәуелсіз жеке қызметтер көрсетсе және төленген табысқа қатысы бар құқық немесе мүлік шын мәнінде осындай тұрақты мекемеге немесе тұрақты базаға қатысты болса, 6-баптың 2-тармағында айқындалған жылжымалы мүліктен алынған

табыстардан өзге табыстарға 1-тармақтың ережелері қолданылмайды. Мұндай жағдайда ретіне қарай 7-баптың немесе 14-баптың ережелері қолданылады.

3. Осы баптың 1 және 2-тармақтарының ережелеріне қарамастан, Уағдаласушы Мемлекет резидентінің Конвенцияның алдыңғы баптарында көрсетілмеген және екінші Уағдаласушы Мемлекетте пайда болатын табыстарына екінші Уағдаласушы Мемлекетте салық салынады.

Ескерту. 22-бапқа өзгеріс енгізілді - ҚР 06.02.2018 № 138-VI Заңымен.

23-бап

Капитал

1. 6-бапта айтылған қозғалмайтын мүлік ретінде ұсынылған Уағдаласушы Мемлекет резидентіне тиесілі және басқа Мемлекетте салық салынуы мүмкін.

2. Уағдаласушы Мемлекеттің кәсіпорнының басқа Уағдаласушы кәсіпорында бар, тұрақты мекеменің кәсіпкерлік мүлкінің бөлігін құрайтын қозғалатын мүлік немесе тәуелсіз жеке қызмет көрсету мақсаты үшін басқа Уағдаласушы Мемлекеттегі Уағдаласушы Мемлекет резидентінің қарамағында бар тұрақты базаға қатысты қозғалатын мүлік ретінде ұсынылған капиталға осы басқа Мемлекетте салық салынуы мүмкін.

3. Халықаралық жүк тасымалында пайдаланылатын теңіз және әуе кемелерімен және осындай теңіз немесе әуе кемелерін пайдалануға байланысты қозғалмалы мүлікпен ұсынылған капиталға теңіз және әуе кемелері пайдаланылатын кәсіпорын осы Уағдаласушы Мемлекеттегі резиденті болып табылатын тек осы Уағдаласушы Мемлекетте салық салынады.

24-бап

Қосарланған салық салуды жою

1. Әрбір Уағдаласушы Мемлекеттің қолданылып жүрген заңдары осы Конвенцияның сәйкес ережелері басқа болғаннан басқа тиісті Уағдаласушы Мемлекеттердегі табысқа салынатын салықты реттейтін болады.

2. Қазақстан жағдайында қосарланған салық былай жойылады:

а) Егер Қазақстанның резиденті осы Конвенцияның ережелеріне сәйкес Үндістанға салық салынуы мүмкін табыс тапса, немесе капиталға иеленсе, Қазақстан:

i) осы резиденттің табысына салынатын салықтан Үндістанға төленген табыс салығына тең соманы шегеріп тастауға;

ii) осы резиденттің капиталына салынған салықтан Үндістанға төленген капиталға салынатын салыққа тең соманы шегеріп тастауға рұқсат етеді.

Жоғарыда келтірілген ережелерге сәйкес шегерілетін салық Қазақстанда қолданылатын ставкалар бойынша осындай табысқа есептелетін салық мөлшерінен аспауға тиіс.

3. Үндістан жағдайында қосарланған салық алу былай жойылады:

а) егер Үндістан резиденті осы Конвенцияның ережелеріне сәйкес Қазақстанда салық салынуы мүмкін табыс тапса, немесе капиталды иеленсе, Үндістан:

i) осы резиденттің табысына салынатын салықтан Қазақстанға төленген табыс салығына тең соманы шегеріп тастауға;

ii) осы резиденттің капиталына салынатын салықтан Қазақстанға төленген капиталға салынатын салыққа тең соманы шегеріп тастауға рұқсат етеді.

Жоғарыда келтірілген ережелерге сәйкес шегерілетін салық мөлшері Үндістанда қолданылатын ставкалар бойынша осындай табысқа есептелетін салық мөлшерінен аспауы тиіс.

4. Осы Конвенцияның ережелеріне сәйкес Уағдаласушы Мемлекетте салық салынбайтын табыс немесе капитал осы Уағдаласушы мемлекетте алынатын салық ставкасын белгілеу үшін есепке алынуы мүмкін.

5. Егер экономикалық дамытудың белсенділігін көтеруге арналған осы Уағдаласушы Мемлекеттің ынталандыру туралы заң ережелеріне сәйкес берілетін кез-келген жеңілдік несиеге салықтың кемітілуі болмаса, мұндай жеңілдік пен кеміту өнеркәсіптен немесе өңдеу қызметінен немесе ауылшаруашылығынан, балық аулаудан немесе туризмнен (мейрамханалар мен отельдерді қосқанда) алынатын пайдаға қатысты берілетінін есепке алғанда, қызмет осы Уағдаласушы Мемлекет шеңберінде жүзеге асырылған жағдайда Уағдаласушы мемлекетте төленетін салық төленуге тиіс салыққа енгізіледі.

25-бап

Құқықты шектемеу

1. Уағдаласушы Мемлекеттің ұлт адамдарына басқа Уағдаласушы Мемлекетте осы басқа Мемлекеттің ұлт адамдарына жеке алғанда резиденттікке қатысты осындай жағдайлардағы, салынатын салыққа немесе оған қатысты міндеттемелерге қарағанда басқа немесе одан гөрі ауыртпалы салыққа, немесе оған байланысты міндеттемеге тартылмайды. 1-бап ережелеріне қарамастан бұл ереже сондай-ақ бір немесе екі Уағдаласушы Мемлекеттің резиденті болмайтын адамдарға да қолданылады.

2. Уағдаласушы Мемлекеттің басқа Уағдаласушы Мемлекеттегі кәсіпорынның тұрақты мекемесінде салық салу осындай қызметті жүзеге асыратын осы басқа Мемлекеттің кәсіпорнына салық салуға қарағанда қолайсыз болмауы керек. Осы ереже басқа Уағдаласушы Мемлекеттің бірінші аталған Мемлекетте бірінші аталған Уағдаласушы Мемлекеттің осындай компаниясының пайдасына алынатын салығынан

асып түсетін салық салу ставкасы бойынша бірінші аталған Мемлекеттегі басқа Уағдаласушы Мемлекеттің компаниясы тұрақты мекеменің пайдасына салынуына кедергі болатындай түсіндірілмеуі керек және осы Конвенцияның 7 бабының 3 тармағының орнын алып отырған ережелеріне қайшы келмеуі керек.

3. Капиталы басқа Уағдаласушы Мемлекеттің бір немесе бірнеше резиденттеріне жатқызылатын немесе тікелей немесе жанама бақыланатын Уағдаласушы Мемлекеттің кәсіпорындарына бірінші аталған Мемлекеттің басқа осындай кәсіпорындарына салынатын салыққа және онымен байланысты міндеттемелерге қарағанда бірінші аталған Мемлекетте онымен байланысты басқа немесе одан гөрі ауыртпалы кез-келген салық салынуы немесе кез-келген міндеттемелер қойылуы тиіс.

4. 9-баптың, 11-баптың 11 тармағының немесе 12 баптың 6 тармағының ережелері қолданылатын кезден басқа Уағдаласушы Мемлекеттің резидентіне Уағдаласушы Мемлекеттің кәсіпорындары шығаратын проценттер, роялти және басқа төлемдер осындай кәсіпорындардың салық салынатын пайдасын анықтау мақсатында бірінші аталған Мемлекеттің резидентіне төленетіндігі сияқты сол жағдайлардағы шегеруге жатқызылады. Осы сияқты Уағдаласушы Мемлекет кәсіпорнының басқа Уағдаласушы Мемлекет резидентіне осындай кәсіпорынның салық салынатын капиталын анықтау мақсатында бірінші аталған Мемлекет резидентінің қарызы сияқты сол жағдайлардағы шегеруге жатқызылады.

5. Осы баптың ережелері 2 баптың ережелеріне қарамастан келген салықтың тегі мен түріне қолданылады.

26-бап

Өзара келісу рәсімі

1. Егер тұлға бір немесе екі Уағдаласушы Мемлекеттің бірінің әрекеті оны осы Конвенцияның ережелеріне сәйкес емес салық салынуына алып келеді немесе әкеледі деп есептесе, ол өзінің ісін осы Мемлекеттердің ішкі заңдарымен көрсетілген қорғану құралдарынан тыс резиденті өзі болып табылатын немесе егер оның жағдайы өзі ұлттық тұлға болып табылатын сол Уағдаласушы Мемлекеттің 25-бабының 1-тармағына сәйкес келсе Уағдаласушы Мемлекеттің құзыретті органдарына қарауға ұсына алады. Өтініш Конвенция ережелеріне сәйкес емес салық салынуға алып келген бірінші жазбаша хабарлау сәтіне бастап үш жыл ішінде берілуі тиіс.

2. Құзыретті орган, егер ол талапты негізді деп тапса және егер ол өзі қанағаттанарлық шешімге келе алмаса Конвенцияға сәйкес емес салық салынадан қашу мақсатында басқа Уағдаласушы Мемлекеттің құзыретті органымен өзара келісу жөніндегі мәселені шешуге талаптанады. Кез-келген қол жеткен келісім Уағдаласушы Мемлекеттердің ішкі заңдарында бар қандай да бір мерзімдік шектеулерден тыс орындалуы тиіс.

3. Уағдаласушы Мемлекеттің құзыретті органдары Конвенцияны түсінуі немесе қолдануда туындаған кез-келген қиындықтарды немесе күдіктерді өзара келісім бойынша шешуге талпынады. Олар сондай-ақ бір-бірімен Конвенцияда көрсетілмеген жағдайларда қос салық салуды жою мақсатында кеңесе алады.

4. Уағдаласушы Мемлекеттің құзыретті органдары алдыңғы тармақтарды келісіп алу және ұғыну мақсатында бір-бірімен тікелей дәнекерге түсе алады.

27-бап

Ақпарат алысу

1. Уағдаласушы Мемлекеттердің құзыретті органдары осы Конвенцияның ережелерін орындау немесе әкімшілендіру немесе Уағдаласушы Мемлекеттердің немесе олардың әкімшілік-аумақтық бөлімшелерінің, орталық немесе жергілікті билік органдарының атынан салық салу осы Конвенцияға қайшы келмейтіндей шамада алынатын кез келген түрдегі және сипаттағы салықтарға қатысты ұлттық заңнаманы қолдану үшін қажетті ақпарат алмасады. Ақпарат алмасу осы Конвенцияның 1 және 2-баптарымен шектелмейді.

2. Уағдаласушы Мемлекет осы баптың 1-тармағына сәйкес алған кез келген ақпарат осы Уағдаласушы Мемлекеттің ұлттық заңнамасына сәйкес алынған ақпарат сияқты құпия болып есептеледі және осы баптың 1-тармағында айтылған салықтарға қатысты бағалаумен немесе жинаумен, мәжбүрлеп өндіріп алумен немесе сот қудалауымен немесе апелляцияларды қараумен де, жоғарыда көрсетілгендердің барлығын қадағалаумен де айналысатын тұлғаларға немесе органдарға (соттарды және әкімшілік органдарды қоса алғанда) ғана жария етіледі. Мұндай тұлғалар немесе органдар ақпаратты осы мақсаттар үшін ғана пайдалана алады. Олар ақпаратты ашық сот отырысы барысында немесе сот шешімдерін қабылдау кезінде жария етуі мүмкін.

Жоғарыда айтылғандарға қарамастан, Уағдаласушы Мемлекет алған ақпарат, егер осындай ақпарат екі Мемлекеттің заңнамасына сәйкес пайдаланылса және Мемлекеттің ақпаратты берген құзыретті органы осындай пайдалануға рұқсат берсе, өзге мақсаттар үшін пайдаланылуы мүмкін.

3. Осы баптың 1 және 2-тармақтарының ережелері Уағдаласушы Мемлекетке:

а) осы немесе екінші Уағдаласушы Мемлекеттің заңнамасына және әкімшілік практикасына қайшы келетін әкімшілік шараларды қолдану;

б) осы немесе екінші Уағдаласушы Мемлекеттің заңнамасы бойынша немесе әдеттегі әкімшілендіру барысында алуға болмайтын ақпаратты ұсыну;

в) қандай да бір сауда, кәсіпкерлік, өнеркәсіптік, коммерциялық немесе кәсіптік құпияны немесе сауда процесін жария етуі мүмкін ақпаратты немесе жария ету мемлекеттік саясатқа (*ordre public*) қайшы келуі мүмкін ақпаратты ұсыну міндеттемесін жүктейтіндей түсіндірілмейді.

4. Егер ақпаратты осы бапқа сәйкес бір Уағдаласушы Мемлекет сұратса, екінші Уағдаласушы Мемлекет осындай ақпарат тіпті осы екінші Уағдаласушы Мемлекетке жеке салықтық мақсаттары үшін қажет болмаса да, сұрау салынған ақпаратты жинау бойынша шаралар қабылдайды. Алдыңғы сөйлемде қамтылған міндеттеме осы баптың 3-тармағының шектеулерінің аясында болады, бірақ мұндай шектеулер Уағдаласушы Мемлекетке осындай ақпаратқа ішкі мүдделіліктің болмауы себебінен ғана ақпарат ұсынудан бас тартуға рұқсат беру ретінде түсіндірілмейді.

5. Осы баптың 3-тармағының ережелері банк, басқа қаржы мекемесі, номиналды ұстаушы немесе агент немесе сенімді өкіл ақпарат иесі болып табылатындығы себебінен немесе ақпарат меншік құқығы берілген тұлғаға қатысты болуы себебінен ғана Уағдаласушы Мемлекетке ақпарат ұсынудан, бас тартуға рұқсат беру ретінде түсіндірілмейді.

Ескерту. 27-бап жаңа редакцияда - ҚР 06.02.2018 № 138-VI Заңымен.

28-бап

Салықтарды жинауға көмек

1. Уағдаласушы Мемлекеттер табыс талаптарын орындауға біріне-бірі көмек көрсетеді. Мұндай көмек осы Конвенцияның 1 және 2-баптарының қолданылуымен шектелмейді. Уағдаласушы Мемлекеттердің құзыретті органдары өзара келісім бойынша осы бапты қолданудың рәсімдерін белгілейді.

2. Осы бапта пайдаланылатын "табыс талабы" термині пайыздарды, әкімшілік айыппұлдарды және осындай сомаға жататын өндіріп алу не қамтамасыз ету шараларын қолдану бойынша шығыстарды қоса алғанда, салық салу осы Конвенцияға немесе тараптары Уағдаласушы Мемлекеттер болып табылатын кез келген басқа актіге қайшы келмейтіндей шамада Уағдаласушы Мемлекеттердің немесе олардың әкімшілік-аумақтық бөлімшелерінің немесе жергілікті билік органдарының атынан алынатын кез келген түрдегі және сипаттағы салықтарға қатысты тиесілі берешек сомасын білдіреді.

3. Егер Уағдаласушы Мемлекеттің табыс талабы осы Уағдаласушы Мемлекеттің заңнамасына сәйкес мәжбүрлі орындалуға жататын болса және ол бойынша борышкер осы Уағдаласушы Мемлекеттің заңнамасына сәйкес оны орындауды болдырмайтын тұлға болып табылса, мұндай табыс талабын осы Уағдаласушы Мемлекеттің құзыретті органының сұрау салуы бойынша екінші Уағдаласушы Мемлекеттің құзыретті органы орындау мақсаты үшін қабылдайды. Мұндай табыс талабын, егер осы табыс талабы екінші Уағдаласушы Мемлекеттік табыс талабы болып табылатындай болса, өзінің меншікті салықтарын мәжбүрлеп өндіріп алуға қолданылатын оның заңнамасының ережелеріне сәйкес екінші Уағдаласушы Мемлекет орындайды.

4. Егер Уағдаласушы Мемлекеттің табыс талабы оған қатысты осы Уағдаласушы Мемлекет өзінің заңнамасына сәйкес оны орындау мақсатында қамтамасыз ету шараларын қолдана алатын талаптар болып табылса, мұндай табыс талабы осы Уағдаласушы Мемлекеттің құзыретті органының сұрау салуы бойынша екінші Уағдаласушы Мемлекеттің құзыретті органының қамтамасыз ету шараларын қолдану мақсаты үшін қабылданады. Екінші Уағдаласушы Мемлекет өз заңнамасының ережелеріне сәйкес мұндай табыс талабына қатысты, егер осы табыс талабы осы екінші Уағдаласушы Мемлекеттің табыс талабы болып табылатындай тіпті егер осындай шараларды қолдану кезінде мұндай табыс салығы бірінші аталған Уағдаласушы Мемлекетте мәжбүрлеп орындауға жатпаса да немесе ол бойынша борышкер оның орындалуын болдырмау құқығы бар тұлға болып табылса да, қамтамасыз ету шараларын қолданады.

5. Осы баптың 3 және 4-тармақтарының ережелеріне қарамастан, осы баптың 3 немесе 4-тармақтарына сәйкес Уағдаласушы Мемлекет қабылдаған табыс талабы осы Уағдаласушы Мемлекетте уақытша шектеулерге немесе талаптың сипатына қатысты осы Уағдаласушы Мемлекеттің заңнамасына сәйкес табыс талабына қолданылатын кез келген басымдығын айқындауға жатпайды. Осыған қосымша ретінде, осы баптың 3 немесе 4-тармағына сәйкес Уағдаласушы Мемлекет қабылдаған табыс талабының осы Уағдаласушы Мемлекетте екінші Уағдаласушы Мемлекеттің заңнамасына сәйкес мұндай табыс талабына қолданылатын басымдығы болмайды.

6. Уағдаласушы Мемлекеттің табыс талабының болуына, заңдылығына немесе сомасына қатысты сот қуынымдары екінші Уағдаласушы Мемлекеттің сотында немесе басқа да әкімшілік органдарында қозғалмайды.

7. Егер осы баптың 3 немесе 4-тармақтарына сәйкес Уағдаласушы Мемлекет сұрау салуды жібергеннен кейін және екінші Уағдаласушы Мемлекет тиісті табыс талабын орындағанға дейін және бірінші аталған Уағдаласушы Мемлекетке тиісті соманы аударғанға дейінгі кез келген уақытта тиісті табыс талабы:

а) осы баптың 3-тармағына сәйкес сұрау салынған жағдайда осы Уағдаласушы Мемлекеттің заңнамасына сәйкес мәжбүрлеп орындалуға жататын бірінші аталған Уағдаласушы Мемлекеттің табыс талабы болмайды және ол бойынша борышкер осы Уағдаласушы Мемлекеттің заңнамасына сәйкес оның орындалуын болдыра алмайтын тұлға болып табылады, немесе

б) осы баптың 4-тармағына сәйкес сұрау салынған жағдайда бірінші аталған Уағдаласушы Мемлекеттің табыс талабы болмайды, осыған қатысты осы Уағдаласушы Мемлекет өзінің заңнамасына сәйкес оны орындау мақсатында қамтамасыз ету шараларын қолдана алады,

бірінші аталған Уағдаласушы Мемлекеттің құзыретті органы екінші Уағдаласушы Мемлекеттің құзыретті органын осы факт туралы дереу хабардар етеді және екінші

Уағдаласушы Мемлекеттің таңдауы бойынша бірінші аталған Уағдаласушы Мемлекет өзінің сұрау салуын не тоқтата тұрады не кері қайтарып алады.

8. Осы баптың ережелері Уағдаласушы Мемлекетке:

а) осы немесе екінші Уағдаласушы Мемлекеттің заңнамасына және әкімшілік практикасына қайшы келетін әкімшілік шараларды қолдану;

б) мемлекеттік саясатқа (ordre public) қайшы келетін шараларды қолдану;

в) егер екінші Уағдаласушы Мемлекет өз заңнамасына немесе әкімшілік практикасына сәйкес орындау немесе мән-жайларға қарай қолжетімді қамтамасыз ету шараларын қолдану жөнінде барлық тиісті шараларды қабылдаса, көмек көрсету;

г) осы Уағдаласушы Мемлекет үшін әкімшілік шығындар екінші Уағдаласушы Мемлекет алатын пайдаға мөлшерлес болмаған жағдайларда көмек көрсету міндеттемесін қолдануды жүктейтіндей түсіндірілмейді.

Ескерту. 28-бап жаңа редакцияда - ҚР 06.02.2018 № 138-VI Заңымен.

28 А бабы

Жеңілдіктерді шектеу

1. Осы Конвенцияның ережелері ешқандай жағдайда Уағдаласушы Мемлекетке өзінің ішкі заңнамасының ережелерін және салықтық жалтаруға немесе шын мәнінде осындай ретте сипатталған жалтаруға қарсы шараларды қолдануға тыйым салмайды.

2. Уағдаласушы Мемлекеттің резидентіне, егер басты мақсаты немесе басты мақсаттарының бірі оның істері осы Конвенциядан пайда алу болып табылатындай құрылған болса, осы Конвенцияны қолдануға құқық берілмеуге тиіс.

3. Осы Конвенцияның ережелері екінші Уағдаласушы Мемлекеттен алынған табыстың немесе онда орналасқан капиталдың іс жүзіндегі иесі болып табылмайтын тұлғаға қолданылмайды.

Ескерту. Конвенция 28 А-баппен толықтырылды - ҚР 06.02.2018 № 138-VI Заңымен

29-бап

Дипломатиялық қызметтердің және консулдық постылардың мүшелері

Осы Конвенция ешнәрсе халықаралық құқықтың жалпы нормаларына немесе арнайы келіссөздердің ережелеріне сәйкес берілген дипломатиялық қызметтердің және консулдық постылардың мүшелерінің салықтың артықшылықтарын көздемейді.

30-бап

Күшіне енуі

1. Уағдаласушы Мемлекеттер осы Конвенцияның күшіне енуі үшін тиісті заңдар талаптарымен рәсімнің аяқталуы туралы дипломатиялық каналдар бойынша бірін-бірі жазбаша хабарландырады.

Осы Конвенция соңғысының осындай хабарлауды алғаннан кейінгі 30 күні күшіне енеді.

2. Осы Конвенцияның ережелері:

а) Үндістанда Конвенция күшіне енген күнтізбелік жылдан кейін келген бірінші сәуірден немесе одан кейін басталатын кез-келген қаржылық жылы алынған табысқа немесе иелігіндегі капиталға байланысты және

б) Қазақстанда, Конвенция күшіне енген күнтізбелік жылдан кейін келген бірінші қаңтардан немесе одан кейін басталатын кез-келген қаржылық жылы алынған табысқа немесе иелігіндегі капиталға байланысты қолданылады.

31-бап

Күшін тоқтатуы

Осы Конвенция Уағдаласушы Мемлекеттердің бірі оның күшін тоқтатпайынша күшінде қала береді. Әрбір Уағдаласушы Мемлекет Конвенция күшіне енгеннен кейін 5 жыл өткен соң кез-келген күнтізбелік жылдың аяқталуынан кемінде 6 ай бұрын Конвенцияның қолданылу күшін тоқтату туралы дипломатиялық арналар арқылы жазбаша хабар беріп, Конвенцияның қолданылу күшін тоқтата алады. Бұл жағдайда Конвенция:

а) Үндістанда хабар жіберілген жылдан кейін келетін жылдың 1 қаңтарынан бастап немесе одан кейін алынған табысқа салынатын табыс көзінен алынатын салықтарға қатысты, және қолданылуын тоқтату туралы хабар берілген календарлық жылдан кейін келген бірінші сәуірден немесе одан кейін басталатын кез-келген алдыңғы жылдың аяқталуы бойынша капиталды иеленуге қатысты және

б) Қазақстанда хабар жіберілген жылдан кейін келетін жылдың 1 қаңтарынан немесе одан кейін басталатын кез-келген қаржы жылындағы табысқа қатысты, және әрекеттің тоқтатылуы хабарлама берілген күнтізбелік жылдан кейін келген, 1 қаңтардан немесе одан кейін басталатын кез-келген қаржы жылының аяқталуы бойынша капиталды иеленуге қатысты өзінің қолданылуын тоқтатады.

Осыны куәландыру ретінде тиісті дәрежеде өкілеттілік алған төменде қол қоюшы өкілдер осы Конвенцияға қол қойды.

Нью Дели қаласында 1996 жылғы желтоқсан айының 9 күні, қазақ, үнді, ағылшын және орыс тілдерінде екі дана етіп жасалды, барлық мәтіннің күші бірдей. Мәтіндерде алшақтық пайда болған жағдайда ағылшын мәтіні айқындаушы болады.

Қазақстан Республикасының
Үкіметі үшін

Үндістан Республикасының
Үкіметі үшін

Хаттама

Ескерту. Хаттамаға өзгеріс енгізілді - ҚР 06.02.2018 № 138-VI Заңымен.

Қазақстан Республикасының Үкіметі мен Үндістан Республикасының Үкіметі арасындағы Конвенцияға қол қою барысында қос салық және табыс салығына салынатын салықтан бас тартуды болдырмау жөнінде төмендегі қол қоюшылар Конвенцияның ажырамас бөлігін құрайтын мына ережелер бойынша уағдаласты.

7-бапқа байланысты:

7-баптың 1 және 2 тармақтарына қатысты, егер Уағдаласушы Мемлекеттердің бірінің кәсіпорны басқа Уағдаласушы Мемлекеттегі сонда орналасқан тұрақты мекеме арқылы тауарлар немесе бұйымдар сатумен шұғылданса немесе кәсіпкерлік қызметті жүзеге асырса, онда тұрақты мекеменің пайдасы кәсіпорынның алатын жалпы сомасы негізінде анықталмайды, ал осындай сатулар мен кәсіпкерлік қызметі үшін тұрақты мекеменің нақты қатысы бар сыйақысы негізінде анықталатын болады. Әсіресе кәсіпорынның тұрақты мекемесі бар кезде іздестіру, жеткізіп беру, өнеркәсіптік делдалдық немесе ғылыми жабдықтарды, немесе үйді немесе қоғамдық жұмыстарды іздестіру үшін шартқа отыру жағдайында, онда мұндай тұрақты мекеменің пайдасы шартқа отырудың жалпы жиынтығы негізінде анықталмайды, ал тұрақты мекеме орналасқан Уағдаласушы Мемлекеттің тұрақты мекемесі іс жүзінде жүзеге асырған шарттың сол бөлігі негізінде анықталатын болады.

Осыны куәландыру ретінде өз Үкіметі атынан тиісті дәрежеде өкілеттік алған төменде қол қоюшы өкілдіктер осы Хаттамаға қол қойды.

Нью Дели қаласында 1996 жылғы желтоқсан айының 9 күні қазақ, үнді, ағылшын және орыс тілдерінде екі дана етіп жасалды, барлық мәтіннің күші бірдей. Мәтіндерде алшақтық пайда болған жағдайда ағылшын мәтіні айқындаушы болады.

Қазақстан Республикасы
Үкіметі үшін

Үндістан Республикасы
Үкіметі үшін